

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 38  
  
**Rubrik:** Die 11. Seite

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die 11 Seite



«Johann, zum letztenmal, die Schuhe dürfen nicht im Korridor geputzt werden!»  
 «Es geht nicht anders, Herr Direktor, der Gast hält sie an den Schuhrümen fest, damit sie nicht geklaut werden.»  
 — Jean, c'est donc une de vos manies de cirer les chaussures des clients dans les corridors?  
 — Je ne peux pas autrement, Monsieur le directeur. Ce client a tellement peur qu'on lui vole ses souliers qu'il les retient avec les lacets.

— Je vous promets qu'après l'opération vous aurez vingt ans de moins.  
 — N'exagérons rien. Je ne veux pas paraître une gamine!

La maman procède à la toilette de nuit de Toto et de Charlot. Celui-ci s'est coulé le premier sous la couverture et a pris le bon milieu du lit.

— Eh bien! dit la maman, quelle place laisses-tu à ton frère?  
 — Les deux côtés, maman!



Der Häuptling «Tapferer Falke» hat etwas von der Motorisierung der Kavallerie gehört.

«Falcon agile» a entendu parler de cavalerie motorisée.

Passing Show



«Worüber sprachen wir eigentlich, als dein Mann mit dem Revolver angestürzt kam...?»  
 — De quoi parlions-nous quand ton mari est arrivé avec son revolver?  
 (Die Koralle)

Fünf Kinder hat Frau Mertens.

«Jetzt sind schon wieder vier von Ihren Jungen auf meinem Apfelbaum, Frau Mertens!»  
 «Du meine Güte... wo mag denn bloß Rudi sein?»

Athleten. «Mein Bruder ist mächtig stark! Er nimmt zum Beispiel zwei Billardkugeln, reibt sie aneinander, und das Resultat?» — Elfenbeinstaub, nichts als Elfenbeinstaub!

«Na, mit meinem Bruder kann er sich doch nicht messen! Der nimmt zwei Ochsen, reibt sie aneinander, und das Resultat?» — Bouillonwürfel, nichts als Bouillonwürfel!



«Kapitän, ich kann nichts dafür, immer wenn wir an der 'Normandie' vorbeifahren, verneigt sich unser Schiff!»

— Qu'est-ce qu'il y a?  
 — Toujours la même chose, il a peur du «Normandie»!

(Das Illustrierte Blatt)

«Bitte, bitte, Fräulein Irene! Wann bekomme ich den Veröhnungskuß?»  
 «Aber Herr Steinbeißer, wir sind uns doch gar nicht böse!»  
 «Ich weiß, aber nehmen mir mal an, wir wären es!»



«Meine neueste Erfindung: Seitdem ich dieses Gemälde hier aufgestellt habe, getraut sich kein fremdes Huhn mehr in meinen Garten.»

Ma dernière invention. Depuis que j'ai exposé ce tableau dans le jardin, je n'ai plus à craindre des poules du voisin.

(Söndagsnisse-Strix)

## Die Macht der Gewohnheit — La force de l'habitude



Der Kinoplatzsanwieser auf einem Spaziergang mit seiner Braut.  
 Force de l'habitude... il est chasseur dans un cinéma.



Der schlafwandelnde Zollbeamte.  
 Force de l'habitude... le douanier est somnambule.



Wie sich der Feuerwehrmann Klimmfest verlobt haben soll.  
 Force de l'habitude... il est pompier.



Er denkt manchmal an die guten Zeiten zurück, da er noch im Zirkus war.  
 Force de l'habitude... il était au cirque jadis.